

NACIONES UNIDAS  
CONSEJO  
ECONOMICO  
Y SOCIAL



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/303/Add.7  
12 septiembre 1969  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: CHINO-  
INGLES

COMISION DE DERECHOS HUMANOS  
Subcomisión de Prevención de Discriminaciones  
y Protección a las Minorías  
22.º período de sesiones  
Tema 10 del programa

GENOCIDIO

Nota del Secretario General

Adición

Se han recibido las siguientes respuestas adicionales a la solicitud de información dirigida a los gobiernos de conformidad con el párrafo 1 de la resolución 1420 (XLVI) del Consejo Económico y Social:

CHINA

[Original: chino]  
4 de septiembre de 1969

La ley que rige la sanción del delito de genocidio, promulgada por el Presidente de la República de China el 22 de mayo de 1933, [es como sigue] :

LEY RELATIVA A LA SANCION DEL DELITO DE GENOCIDIO

Promulgada el 22 de mayo de 1933\* por orden del Presidente de la República de China.

Artículo 1. La presente ley se promulga para la prevención y la sanción del delito de genocidio.

\* Nota del traductor: Evidentemente hay un error en la fecha. Según una compilación de leyes y reglamentos chinos publicada en Taiwán en 1965, esta ley se promulgó el 22 de mayo de 1953. Como el artículo 2 de dicha ley se basa en el artículo 2 de la Convención de 1948 para la prevención y la sanción del delito de genocidio, no es probable que pudiera haber sido adoptada ya en 1933.

Artículo 2. Toda persona que cometa cualquiera de los siguientes actos, con intención de destruir total o parcialmente a un grupo nacional, racial o religioso, perpetra un delito de genocidio y será castigada con pena de muerte, cadena perpetua o pena de prisión no menor de siete años:

1. Matar a miembros de un grupo;
2. Causar lesiones graves a la integridad física o mental de los miembros de un grupo;
3. Someter deliberadamente a un grupo a condiciones de vida destinadas a acarrear su destrucción física total o parcial;
4. Imponer medidas destinadas a impedir los nacimientos en el seno del grupo;
5. Trasladar por fuerza a niños del grupo a otro grupo; y
6. Socabar al grupo por otros medios de conspiración para acarrear su destrucción.

Será punible toda tentativa de cometer cualquiera de los delitos especificados en el párrafo precedente.

Toda persona que se prepare o conspire para cometer cualquiera de los delitos especificados en el párrafo 1 será castigada con pena de prisión no menor de un año ni mayor de siete años.

Artículo 3. Toda persona que públicamente incite a otras a cometer cualquiera de los delitos especificados en el párrafo 1 del artículo precedente será castigada con pena de cadena perpetua o con pena de prisión no menor de siete años.

Artículo 4. Las disposiciones de la presente ley se aplicarán a cualquiera de los delitos especificados en los dos artículos precedentes, prescindiendo de que se hayan cometido en tiempo de paz o en tiempo de guerra.

Artículo 5. Las disposiciones de la presente ley se aplicarán a toda persona, sea cual fuere su condición, que haya cometido cualquiera de los delitos que en ella se especifican.

Artículo 6. El Tribunal Supremo o la Sala del Tribunal Supremo conocerá originalmente de los asuntos relativos a cualquiera de los delitos especificados en la presente ley.

Artículo 7. La presente ley entrará en vigor en la fecha de su promulgación.

CHECOSLOVAQUIA

[Original: inglés]  
3 de septiembre de 1969

El párrafo 259 de la Ley No. 140 de 29 de noviembre de 1961, contiene, en el sentido de la obligación estipulada en el Artículo V de la aludida Convención, las siguientes disposiciones sobre el genocidio:

1. Toda persona que, actuando con la intención de destruir total o parcialmente a un grupo nacional, étnico, racial o religioso,

a) someta a los miembros de tal grupo a condiciones de vida destinadas a acarrear su destrucción física total o parcial;

b) adopte medidas destinadas a impedir los nacimientos en el seno de tal grupo;

c) traslade por la fuerza a niños de tal grupo a otro grupo, o

d) cause lesiones graves a la salud o cause la muerte de un miembro de tal grupo;

será castigada con pena de prisión de 12 a 15 años o con la pena capital.

2. Se aplicará el mismo castigo a cualquier persona que participe en los actos descritos en el párrafo 1.

---